



Ukrainian language for professional purposes (for foreign students)

Working program of educational discipline (Syllabus)

Requisites of the Course

Cycle of Higher Education	<i>First (bachelor's)</i>
Branch of knowledge	<i>16 Chemical and Bioengineering</i>
Specialty	<i>163 Biomedical Engineering</i>
Educational program	<i>Medical Engineering</i>
Course status	<i>Mandatory discipline</i>
Mode of study	<i>full-time / day / mixed / remote</i>
Year of study/Semester	<i>1st year (autumn semester)</i>
ECTS workload	<i>1 ECTS credits / 36 hours</i>
Testing and Assessment	<i>Final Test, Module Test</i>
Course schedule	<i>According to the schedule on the site http://rozklad.kpi.ua/</i>
Language of instruction	<i>English</i>
Information about	<i>Lecturer and Practical: Dr. philol.nauk., prof. Department of BMI Andriyashyk Oksana Romanivna, e-mail: aor5@ukr.net, Telegram - https://t.me/OksanaAndriyashyk</i>
course supervisor / teachers	<i>Platform «Sikorsky»- course "Ukrainian language for professional purposes (for foreign students)".</i>

Curriculum of the discipline

1. Course description, goals, objectives, and learning outcomes

The main purpose of the discipline is to improve the knowledge of the Ukrainian language at a professional level, to expand the skills of professional use of the Ukrainian language.

The subject of the discipline is a set of components (language knowledge and speech skills), which involves further improvement of students' speech competencies in listening, speaking, reading, writing and translation with the use of professionally oriented educational communication.

After studying the discipline, students must demonstrate the following learning outcomes:

- read and understand specialized texts in Ukrainian, memorize and retell them;
- adhere to the norms of the culture of oral and written professional speech;
- use the results of independent search, analysis and synthesis of Ukrainian-language information from various sources to effectively solve specialized tasks of professional activity;
- discuss applied problems of the industry in Ukrainian;
- to correct professional texts in accordance with the norms of the Ukrainian language and the norms of the New spelling;
- qualified to use the terminological apparatus in different types of speech: description, story, reflection;
- using dictionaries of different types;
- be able to create a written message of different types using professional vocabulary (report, abstract, abstract, thesis, etc.).

In accordance with the tasks set, the study of the discipline should ensure the speech activity of students in the field of professional and business communication, as well as in the field of domestic and

cultural communication. The following competencies are necessary for mastering the discipline:

General competencies (OPP was put into effect by the Rector's Order NON/ 89/2021 of 19.04.2021):

- GC 1** - Ability to apply knowledge in practical situations
- GC 2** - Knowledge and understanding of the subject area and understanding of professional activity
- GC3** - Ability to communicate in the state language both orally and in writing
- GC 4** - Skills in the use of information and communication technologies
- GC 5** - Ability to perform research at the appropriate level.
- GC 6** - Ability to search, process and analyze information from various sources.
- GC 7** - Ability to generate new ideas (creativity).
- GC 8** - Ability to make well-grounded decisions
- GC 9** - Ability to communicate with representatives of other professional groups of different levels (with experts from other fields of knowledge / types of economic activity).
- GC 10** - Safe activities skills.

Special (professional) competencies (OPP was put into effect by the Rector's Order NON/ 89/2021 of 19.04.2021):

- PC 3** - Ability to study and apply new methods and tools for analysis, modeling, design and optimization of medical devices and systems.
- PC 5** - Ability to apply physical, chemical, biological and mathematical methods in the analysis, modeling of the functioning of living organisms and biotechnical systems.
- PC 9** - Ability to identify, formulate and solve engineering problems related to the interaction between living and non-living systems.
- PC 12** - Ability to develop, plan and apply mathematical methods in the analysis, modeling of the functioning of living organisms, systems and processes in biology and medicine.

The program learning outcomes after studying the discipline "Introduction to the profession" are (OPP was put into effect by the Rector's Order NON/ 89/2021 of 19.04.2021):

- PLO 1** - Understanding of fundamental-applied, medical-physical and bioengineering bases of technologies and equipment for research of processes of a human body.
- PLO 24** - Knowledge of the basic methods and tools used to quantify the functioning of physiological systems.
- PLO 29** - Professional communication with healthcare professionals in the state and foreign languages (English or one of the other official EU languages) and understanding of their requirements for biomedical products and services.

2. Prerequisites and postrequisites of the course (place in the structural and logical scheme of education according to the relevant educational program)

The discipline "Ukrainian language for professional purposes (for foreign students)" belongs to the cycle of general training. It integrates in accordance with its subject knowledge from other disciplines: "History of Science and Technology", "Foreign language", "Foreign language of professional orientation", forms the humanities and analytical components in the training program for future professionals.

3. Course Overview

The main sections and topics that will be considered in the process of studying the course:

Section 1. Ukrainian language as a means of professional communication.

Topic 1. Language culture of the specialist as an important element of his professional training (subject, purpose, objectives and significance of the discipline).

Topic 2. Functional styles of modern Ukrainian literary language in professional communication.

Distinguishing between scientific, conversational and official business styles in the professional sphere.

Topic 3. Types of literary norms of professional language communication.

Topic 4. Lexical norms in professional speech. Use of professionalisms, phraseological compounds, clichés and clericalisms in professional speech.

Section 2. Professional terminology.

Topic 1. The term and its features. Common terminology.

Topic 2. Narrowly specialized terminology of the specialty "Biomedical Engineering".

Topic 3. Creation of terms using abbreviations.

Topic 4. Specifics of working with electronic specialized dictionaries.

Section 3. Morphological-syntactic and punctuation norms of the Ukrainian professional language.

Topic 1. Nouns to denote professions, positions, titles, events, phenomena and processes.

Topic 2. Features of the use of numerals in professional speech.

Topic 3. Some features of syntax. The order of words in a sentence. Simple and complex sentence.

Topic 4. Basic rules of punctuation.

Section 4. The main forms of professional communication.

Topic 1. Monologue, dialogue and polylogue. Behavioral strategies and language competence.

Topic 2. Collective discussion of professional problems.

Topic 3. Methods of scientific design of the results of independent research (diploma project, abstracts, annotations, reports).

Topic 4. Ethics of professional communication.

4. Coursebooks and teaching resources

Basic:

1. Lutsenko VI Ukrainian language for foreign students [Electronic resource] textbook. pos. in 4 volumes Vol. 1 / VI Lutsenko Ministry of Education and Science of Ukraine; Nat. horn. un-t. : - Dnipro: NMU, 2017. - 84 p. Access mode:
<http://ir.nmu.org.ua/bitstream/handle/123456789/150943/навчальний%20посібник%20I%20УМ.pdf?sequence=1&isAllowed=y>
2. Shevchuk SV Ukrainian language for professional purposes. / S.V. Shevchuk., IV Klimenko. - К.: Алєрта, 2011. - 696 с. - Access mode:
http://futurestudents.at.ua/Dowlands/Shevchuk_S_V_Klimenko_I_V_Ukrayinska_mova_za_p.pdf
3. Ukrainian for foreign students (initial level): textbook / OM Volkova, NO Vorona, EA Golovanenko and others, ed. TO Degtyareva. - Sumy: PF Publishing House "University Book", 2020. 304 p.

Additional literature:

1. Nazarevich LT, Gavdida NI Ukrainian language for foreigners. Workshop / LT Nazarevich, NI Gavdida. - Ternopil: FOP Palyanytsya VA, 2017. - 188 p.
2. Ukrainian language: a textbook for foreign students of the 1st year of non-philological specialties / incl. Ushakova NI, Trostynska OM, Kopylova OV etc.; for order. NI Ushakova. - H.: VN KhNU Karazina, 2017. - 188 p.
3. Gritsenko TB Ukrainian language for professional purposes: a textbook / T.B. Gritsenko - К.: Center for Educational Literature, 2010. - 624 p.
4. Korzh AV Ukrainian language of professional orientation: textbook. - 2nd ed./ A.V. Cake. - Київ: КНТ: ЦУЛ, 2012. - 293 p.
5. Onufrienko GS Rhetoric: a textbook for universities (for students, undergraduates, graduate students) / G.S. Onufrienko. - К.: Центр навч. lit., 2008. - 592 p.
6. Shevchuk SV, Klimenko IV Ukrainian language for professional purposes: a textbook. According to the program of the Ministry of Education and Science. - 4th edition. - К: Алєрта, 2014. - 696 с.

5. Independent student work

The student's independent work involves preparing the student for classroom classes and tests.

Policy and control

Attendance policy

Attending classes

Attendance at lectures is optional. Attending practical classes is desirable. All works and activities are aimed at the students' compliance with the assessment rating requirements. A significant part of a student rating is formed through active participation in activities in practical classes. Therefore, skipping a practical class does not allow a student to get points in the semester rating. General assessment takes place according to a scheme of the agreed grading system. Expected learning outcomes, control measures and deadlines are announced to students in the first practical class.

Control measures missed

Missed control measures (defense of practical work) can be worked out during the next classes, (provided that the task is scheduled for the current lesson), or in consultations.

Skipped express tests/ quizzes cannot be completed.

Skipped Module Test can be worked out in consultations.

Violation of deadlines, penalty points and rewarding points

Rewarding points		Penalty points*	
Criterion	Weight points	Criterion	Weight points
Improving and expanding the topic of Hometest	1 point (for each practical work)	Uncorrect of Home work	From -0.5 points to -5 points (depending on the delivery date)
Passing distance courses on topics that are agreed with teachers	5 points	Untimely implementation of a Home Test	- From -1 points to -3 points (depending on the delivery date)

* if the control measure was missed for a good reason (illness, which is confirmed by a certificate of the established sample) - penalty points are not accrued.

Academic integrity

The policy and principles of academic integrity are defined in Section 3 of the Code of Honor of the National Technical University of Ukraine "Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic Institute". Read more: <https://kpi.ua/code>.

Norms of ethical behavior

Normative principles of behavior of students and employees, defined in sections 2 of the Code of Honor of the National Technical University of Ukraine "Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic Institute". Read more: <https://kpi.ua/code>.

Procedure for appealing the results of control measures

Students have the opportunity to raise any issue related to the control procedure and expect it to be addressed according to predefined procedures.

The student has the right to appeal the results of the control measure according to the approved provision on appeals in the National Technical University of Ukraine "Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic Institute" (approved by the order №NON/128/2021 from 20.05.2021) - <https://osvita.kpi.ua/index.php/node/182>

Inclusive education

The course "Introduction to the profession" can be taught to the most of students with special educational needs.

Distance learning

Distance learning takes place through the Sikorsky Distance learning Platform «Sikorsky».

Distance learning through additional online courses on certain topics is allowed subject to agreement with students. If a small number of students wish to take an online course on a specific topic, studying the material with such courses is allowed, but students must complete all the tasks provided in the discipline.

The list of courses is offered by the teacher after the students have expressed a desire (because the bank of available courses is updated almost every month).

The student provides a document confirming the completion of the distance course (in the case of a full course) or provides practical tasks from the distance course and subject to an oral interview with the teacher on the topics can receive grades for control measures provided for the studied topics (express control / test tasks, practical work).

Performance of practical works is carried out during independent work of students in a remote mode (with a possibility of consultation with the teacher through e-mail, social networks).

Teaching in a foreign language

Teaching in English is carried out only for foreign students.

At the request of students, it is allowed to study the material with the help of English-language online courses on topics that correspond to the topics of specific classes.

Monitoring and grading policy

Grading system (current control):

Homework	Homework	%	Weight points	Number	Total
1.	Express control works	25	5	5	25
2.	Active work on a practical classes	20	4	5	20
3.	Тестові завдання	20	5	4	20
4.	Homework	5	5	1	5
5.	Module Test (MT)	30	30	1	30
6	Final Test ¹	100	100	1	100
	Всього				100

In the final practical class of the course, students will add their rewarding points, if there are any, to the performance score, and /or subtract their penalty points if there are any, from the performance score, and in case it is in total higher than 60 points, they may either get their Pass or take the Final Test to improve their grade. If the grade for the Final Test is higher than the final performance grade, the student receives the grade based on the results of this Test. If the grade for the Test is lower, the final performance grade is cancelled and the student receives a grade based on the results of the Test.

Students whose final performance grade is 30-60 points have to take the Final Test in order to complete the course.

Students whose score is below 30 did not meet the requirements of the course and are not allowed to take the Final Test.

Calendar control (CC) is performed twice a semester as monitoring of the current state of compliance with syllabus requirements.

The purpose of calendar control is to improve the quality of student learning and monitor the implementation of the schedule of the educational process by students.

Criterion	The first CC	The second CC
Deadline of calendar controls	8th week	14th week

¹ Taken into account in the amount of the rating together with the grade for CGW in case the student has not scored 60 points per semester or he wants to improve his grade.

Conditions for obtaining a positive calendar control	Current grade		≥ 24 балів	≥ 40 балів
	Execution of practical work	КП №№1-4	+	+
		КП №№5-8	-	+
	Express control works /quizzes	At least 4 of any lectures	+	-
		At least 8 of any lectures	-	+
Module Test	Estimated MCW	-	+	

In the case of a plagiarism or an academic poor quality during training the control measure is not credited.

Semester certification of students

Mandatory requirements for the admission to the Final Test		Criterion
1	Current grade	RD ≥ 40
2	All practical works are completed	More than 0 points
	Obtaining a positive assessment for the performed HOME Test	More than 15 points
	Obtaining a positive assessment for the performed Module Test	More than 10 points
3	Writing at least 3 express control works	More than 6 points

The results are announced to each student separately in the presence or remotely (by e-mail). It is also recorded in the "Electronic Campus" system.

Optional requirements for admission to closure:

1. Active work during practical classes.
2. Positive result of the first and the second calendar control.
3. Attending of lectures.

The final performance score or the results of the Final Test are adopted by university grading system as follows:

Number points	Assessment on the university scale
100-95	Excellent / Відмінно
94-85	Very good / Дуже добре
84-75	Good / Добре
74-65	Satisfactory / Задовільно
64-60	Sufficient Enough / Достатньо
Less 60	Unsatisfactory / Незадовільно
The course requirements are not met	Not allowed / Не допущено

Additional information on the course (educational component)

The list of questions for preparation for modular control work, and also for preparation for credit is given in appendix 1.

Distance learning through additional online courses on certain topics is allowed subject to agreement with students. If a small number of students wish to take an online course on a specific topic, studying the material with such courses is allowed, but students must complete all the tasks provided in the discipline.

The list of courses is offered by the teacher after the students have expressed a desire (because the bank of available courses is updated almost every month).

The student provides a document confirming the completion of the distance course (in the case of a full course) or provides practical tasks from the distance course and subject to an oral interview with the teacher on the topics can receive grades for control measures provided for the studied topics (express

control / quizzes, practical work).

Work program of the course (syllabus): candidate of sciences

is developed by assistant of BME, Candidate of Philological Sciences, Oksana Andriyashik

Approved by the Department of Biomedical Engineering (protocol № ___ to _____)

Approved by the Methodical Commission of the Faculty of Biomedical Engineering (protocol № ___ to _____)

Appendix 1 to the syllabus of the course
"Ukrainian language for professional purposes (for foreign students)"

I. Oral tasks to prepare for the test

1. Topics for oral speech.

1. My future profession
2. The university where I study
3. My home country
4. My homeland
5. Kyiv is the capital of Ukraine
6. Outstanding Ukrainian scientists of my specialty
7. Scientific inventions related to my professional activity

2. Listening to a professional text (student listens twice to the teacher's text and retells it)

II. Written assignment to prepare for the test

The student reads a specialized scientific text and writes a detailed plan for it.

Modular control work

Modular test consists of two parts: 1 part - the implementation of oral tasks on the program of the discipline, 2 parts - the implementation of practical tasks on the subject of practical classes.

The first part of the MCR aims to test the knowledge and skills of students, the ability of monologue and dialogic professional speech, to participate in discussions on professional topics, appropriately and correctly using professional terminology.

The second part of the MCR aims to identify students' ability to apply the norms of the modern Ukrainian language in professional discourse, the creation of scientific texts in genres that correspond to professional training, the correct design of the results of educational and research activities,

Each version of the MCR contains tasks of the same level of complexity.

Sample of modular control work MODULAR TEST WORK

Option 1

1. Translate the read text, choose a title for it.
2. Choose terms from the text, provide a definition, indicate the methods of creation.

II.

1. Form a phrase with paronyms:

aromatic / fragrant (essence, tea, banana, liquid, candles); similar / similar (research method, facts, conclusions, case); final / final (paragraph, result), question / question (linguistic, ask, find out, economic); classical / class / class (work, magazine, bundle, music); painful / painful (wound, memories, blow, bruise, loss), activation-activation (coal, molecules of the light process of life).

2. Add case endings of nouns in accordance with the norms of modern Ukrainian literary language.

Біомедична інженері_ — це галузь наук_ і технік_, яка поєднує інженерно-технічні та медико-біологічні знанн_, засоб_ і метод_ для створення, вдосконалення і дослідження природних і штучних біологічних об'єкт_, технік_, матеріал_ і вироб_ медичного призначення, технологій і технічних систем діагностик_, лікування, реабілітаці_ і профілактик_ захворюва_ людин_, а також програмного забезпечення та інформаційних технолог_ для вирішення прикладних і фундаментальних проблем біологі_ і медицини_.